

SenTIA's
Information
Pamphlet
for Foreign
Residents

한국어

SENDAI Lifestyle

中文

2016
Summer
Edition

にほんご

Preparing for a Disaster

做好防^{さい}灾^{がい}的准备吧！ 재해에 대비하자 災害に備えよう



Disasters in Japan aren't just limited to earthquakes and tsunamis.
In the coming seasons this year we need to beware of heavy rain and typhoons.
It's a good idea to learn how to prepare for disasters.

日本の自然災害不仅仅是地震和海啸。现在这个季节，还必须注意大雨和台风。
那么，让我们学习如何做好防灾的准备吧。

일본의 자연재해는 지진과 쓰나미뿐만이 아닙니다. 지금부터의 계절은, 폭우와 태풍에도 조심해야 합니다.
어떻게 재해에 대비하면 좋을 지 배워봅시다.

日本の自然災害は、地震や津波ではありません。これからの季節は、大雨や台風にも気をつけなければなりません。
どのように災害に備えればよいか学びましょう。

TANG NGOC MAI (タンゴックマイ) さん

ベトナム南部のベンチェ省から来ました。
2016年4月から、未来の杜学園の国際教養科で学んでいます。
ずっと日本へ留学するのが夢でした。
今は、大学入学を目指して、毎日勉強を頑張っています。
昼間は学校で日本語試験や日本語能力試験の受験勉強、
夕方からはレストランでホールスタッフのアルバイトをしています。
休日は友達と一緒に街で遊びます。ボーリングによく行きますね。
大学に入ったら、経営学を学ぼうと思っています。
将来の目標は、日本で働くことです。



Preparing for a Disaster

Types of Disasters

Japan is a country that experiences many disasters. Different disasters occur depending on the season.



Heavy Rain
(June-September)

Rivers may overflow and landslides may occur due to heavy rain. Buildings built on low land may experience partial flooding due to the water from overflowing rivers. Heavy rain can, however, be predicted.



Typhoons
(July-October)

Strong winds and rain can cause buildings to collapse and power lines to break, causing blackouts. People may also get injured due to items that have been blown away by the wind. Typhoons can also be predicted.



Heavy Snow
(December-March)

Heavy snowfall can cause some buildings to collapse, and it can affect transport and also essential utilities. Heavy snow can also be predicted.



Earthquakes & Tsunamis
(All Year)

The ground shakes violently. Buildings and roads may collapse, and electricity, water and gas supplies may also stop. A tsunami may also occur as a result. These kinds of disasters are very difficult to predict.

Obtaining Information about Disasters

In order to protect yourself from a disaster, it is important to obtain necessary information.

Normally

- Check daily weather forecasts on the TV or the internet.
- Check rivers, cliffs or any other dangerous places near your home.

Before a Disaster

- Check the TV and internet for warnings and alerts for heavy rain, flooding and landslides.
- Check your mobile phone for emergency information and prepare to evacuate.



Check weather information on the TV



Types of Emergency Information



Prepare to Evacuate Advisory

ひなんじんびしょうほう
避難準備情報

This advisory is made due to official predictions that a disaster will occur, and urges residents to prepare to evacuate. The disabled and the elderly should consider this the same as an Evacuation Advisory.

Evacuation Advisory

ひなんかんこく
避難勧告

This advisory urges residents to evacuate as a disaster may occur soon. Please evacuate accordingly, depending on the disaster situation in your area.

Evacuation Order

ひなんしじ
避難指示

Due to the great risk of a disaster, there is an increased risk to the life of the resident. This order is sent out to order residents to evacuate. Please evacuate immediately.

22:17

9月10日 木曜日

△ 緊急速報 今
避難準備情報発令 対象地域追加
Official Prepare to Evacuate Advisory
こちらは仙台市です。
大雨により土砂災害発生の危険度が高まっているため、22時00分に青葉区と太白区と泉区の一部に避難準備情報を発令しました。
避難の準備をしてください。
対象地区と避難所の詳細はテレビ、ラジオ、仙台市ホームページ、杜の都防災Web、危機管理室Twitterでご確認ください。
(仙台市)

Prepare to Evacuate Advisory that was sent out during the heavy rain in September 2015.

Evacuating

Depending on the disaster, it may not be safe to stay at home. Be sure to evacuate if your home isn't safe.

Evacuation Centres Elementary schools and middle schools are also evacuation centres. Anyone is free to use them.

Evacuation Routes In the event of floods and landslides, roads may become blocked. It's a good idea to check which roads and places may be dangerous beforehand.

There are times when it's best not to run away

During typhoons or heavy rain when it is dangerous outside, it is best not to evacuate outside.

If a flood is going to occur, you should evacuate to high ground, or to a safe high place inside a building.



做好防灾准备吧

灾害的种类

日本是一个自然灾害多发的国家。不同的季节，会发生各种灾害。



大雨・暴雨（6月～9月）

因雨水多，常引起洪水或发生山体滑坡。处于地势低的建筑物有时会发生水淹。大雨发生时是可以预测的。



台风（7月～10月）

因强风暴雨会使建筑物发生倒塌或因电线断裂引起停电。有时还会被风吹落的物件击伤。台风的发生是可以预测的。



大雪・暴风雪（12月～3月）

因降大雪，会使建筑物发生倒塌，交通瘫痪，给生活带来诸多不便。大雪的发生是可以预测的。



地震、海啸（随时发生）

地面发生剧烈晃动，建筑物及道路受到损害，发生停电停水停气。有时还会引发海啸的发生。地震，海啸是难以预测。

获取灾害信息

为了逃离灾害保护自己，获取必要的信息是很重要的。

平时

通过电视或互联网，每天查看天气预报。

要确认河流或山崖，以及你家周围是否有危险的场所。

灾害发生前

确认电视或互联网发出的大雨、洪水以及泥石流等灾害的

「注意预警」或「警报」。

确认手机、智能手机收到的「紧急速报」信息，做好避难准备。



收看电视，了解天气预报



紧急速报的种类

避难准备信息 ひなんしゅびようほう 避難準備情報

这是为预测灾害呼吁市民做好避难准备而发出的警报。老年人或身体行动不便的人，请开始做好避难准备。

避难劝告 ひなんかぎく 避難勧告

这是当可能发生灾害情况下，督促市民进行避难而发出的警报。根据灾害发生的情况，请大家采取相应的避难措施。

避难指示 ひなんしじ 避難指示

这是当灾害的危险迫近，若不进行避难，将对生命带来更大危险时而发出的警报。请立即进行避难。

22:17

9月10日 木曜日

△ 緊急速報 今
避難準備情報発令 対象地域追加
Official Prepare to Evacuate Advisory
こちらは仙台市です。
大雨により土砂災害発生の危険度が高まっているため、22時00分に青葉区と太白区と泉区の一部に避難準備情報を発令しました。
避難の準備をしてください。
対象地区と避難所の詳細はテレビ、ラジオ、仙台市ホームページ、杜の都防災Web、危機管理室 Twitter でご確認ください。
(仙台市)

2015年9月发生大暴雨时手机、智能手机收到的「避难准备信息」

进行避难

因灾害发生在家里感到危险时，请进行避难。

避難所 小学和中学就是避难所，任何人都可进行避难。

避難路线 因洪水或泥石流的发生有时道路出现堵塞。所以，请查看危险的路段及其场所。

不用逃离的时候

如果外面台风暴雨处于危险的状态时，不要硬往外逃离。

当洪水发生时请尽量转移到高处的场所、或到建筑物里安全的场所避难。



재해에 대비하자

재해의 종류

일본은 자연재해가 많은 나라입니다. 계절에 따라 여러 가지 재해가 발생합니다.



폭우 · 호우 (6월~9월)

비가 많이 내려서, 강에서는 홍수, 산에서는 산사태가 발생합니다. 낮은 지대에 있는 건물이 강물에 침수되는 경우도 있습니다. 폭우의 발생은 예측 가능합니다.



태풍 (7월~10월)

강한 바람과 비로 인해 건물이 부서지거나, 전선이 끊어져 정전이 되기도 합니다. 바람에 날라온 물건에 부상을 입는 경우도 있습니다. 태풍의 발생은 예측 가능합니다.



대설 · 폭설 (12월~3월)

눈이 많이 내려서, 건물이 부서지거나 교통이 마비되어 라이프라인에 여러가지 영향을 미칩니다. 대설의 발생은 예측 가능합니다.



지진 · 쓰나미(언제든)

지면이 크게 흔들립니다. 건물과 도로가 부서지거나, 전기와 수도, 가스가 멈추기도 합니다. 쓰나미가 발생하는 경우도 있습니다. 언제 발생할지 예측하기 어려운 재해입니다.

재해의 정보를 얻자

재해로부터 자신을 보호하는 데에는, 필요한 정보를 얻는 것이 중요합니다.

평상시에는

- TV와 인터넷에서 매일 날씨예보를 체크합니다.
- 강과 절벽 등 집 주변의 위험한 장소를 확인해 둡니다.

재해에 앞서서

- TV와 인터넷에 뜨는, 폭우와 홍수, 토사재해 등의「주의보」「경보」를 확인합니다.
- 휴대 전화에 전달되는「긴급속보」를 확인하고, 대피준비를 합니다.



날씨예보를 TV에서 체크



긴급속보의 종류

대피준비정보 避難準備情報

재해를 예측하고, 대피준비를 알리기 위해서 발령합니다. 고령자와 신체장애가 있으신 분은 대피시작의 기준으로 삼아주십시오.

대피권고 避難勧告

재해발생의 우려가 있어, 대피를 재촉하기 위해서 발령합니다. 재해상황에 따라서 적절하게 대피하여 주십시오.

대피지시 避難指示

재해의 위험이 닥쳐서, 대피하지 않으면 생명의 위험이 높아지는 때에 발령합니다. 신속하게 대피하여 주십시오.

22:17

9月10日 木曜日

△ 緊急速報 今 避難準備情報発令 対象地域追加
Official Prepare to Evacuate Advisory
こちらは仙台市です。
大雨により土砂災害発生危険度が高まっているため、22時00分に青葉区と太白区と泉区の一部に避難準備情報を発令しました。
避難の準備をしてください。
対象地区と避難所の詳細はテレビ、ラジオ、仙台市ホームページ、杜の都防災Web、危機管理室 Twitterでご確認ください。
(仙台市)

2015년 9월의 폭우로 휴대 전화에 전달된「대피준비정보」

대피를 하자

재해에 의해 집에 있는 것이 위험해지면 대피를 합니다.

대피소 초등학교와 중학교가 대피소입니다. 누구든지 대피할 수 있는 장소입니다.

대피경로 홍수와 산사태 등으로 길이 차단되는 경우가 있습니다. 위험한 길과 장소를 알아둡시다.

피하지 않는 것이 바람직한 경우도 있음

태풍과 폭우로 밖이 위험한 상황이 되어버렸다면, 무리해서 피하는 것은 하지 않습니다.

홍수 시에는 가능한 높은 장소에 이동하는 등, 건물 안의 안전한 장소로 대피해 주십시오.



Chuẩn bị đối phó với thiên tai

Các loại thiên tai thường gặp

Nhật Bản là đất nước gánh chịu nhiều thiên tai. Mỗi mùa sẽ xảy ra từng loại thiên tai khác nhau.



Mưa lớn
(Tháng 6 – Tháng 9)

Sông thường chảy siết hơn và xảy ra lở đất khi có mưa lớn. Nước chảy từ các con sông sẽ dẫn tới tình trạng lụt lội, đặc biệt đối với các tòa nhà ở vùng đất thấp. Tuy nhiên, mưa lớn sẽ được dự báo trước.



Giông bão
(Tháng 7 – Tháng 10)

Mưa to gió lớn có thể dẫn tới đổ nhà và mất điện nước ga. Chúng ta có thể bị thương bởi những vật dụng bị thổi bay trong gió. Giông bão cũng có thể được dự báo trước.



Tuyết rơi dày
(Tháng 12 – Tháng 3)

Tuyết rơi dày có thể làm hư hỏng nhà cửa, đồng thời gây ảnh hưởng tới giao thông và cơ sở hạ tầng. Tuyết rơi dày cũng có thể được báo trước.



Động đất và sóng thần
(Cả năm)

Mặt đất rung mạnh. Các tòa nhà và đường xá có thể bị hư hại, nguồn điện nước ga có thể bị cắt. Sóng thần có thể xảy ra tiếp sau động đất. Động đất và sóng thần khó được dự báo trước.

Tiếp nhận thông tin về thiên tai

Để bảo vệ bản thân khỏi các thiên tai, điều quan trọng là tiếp nhận đủ thông tin.

Chúng ta cần

- Kiểm tra thông tin về thời tiết hàng ngày trên TV hoặc Internet.
- Chú ý sông, suối hay bất cứ nơi nào nguy hiểm gần nhà bạn.

Trước khi thiên tai xảy ra

- Chú ý các dự báo, cảnh báo về mưa lớn, lụt lội và lở đất trên TV và Internet.
- Kiểm tra điện thoại để cập nhật các thông tin khẩn cấp và chuẩn bị sẵn sàng đi sơ tán.



Kiểm tra thông tin thời tiết trên TV.



Các loại thông tin khẩn cấp



Lời khuyên chuẩn bị sơ tán

ひなんしゅんびじょうほう
避難準備情報

Lời khuyên này được đưa ra sau khi có dự báo về thiên tai và yêu cầu người dân chuẩn bị đi sơ tán. Người già và người tàn tật cũng nên chú ý thông báo về sơ tán.

Khuyến cáo đi sơ tán

ひなんかんこく
避難勧告

Bạn sẽ nhận được khuyến cáo này khi tình hình trở nên cấp thiết. Vì vậy, hãy sẵn sàng đi sơ tán tùy vào tình hình thiên tai tại nơi bạn sinh sống.

Yêu cầu sơ tán

ひなんしじ
避難指示

Yêu cầu sơ tán ngay lập tức. Thiên tai xảy ra có thể ảnh hưởng trực tiếp tới an toàn tính mạng của bạn.

22:17

9月10日 木曜日

△ 緊急速報 今
避難準備情報発令 対象地域追加
Official Prepare to Evacuate Advisory
こちらは仙台市です。
大雨により土砂災害発生危険度が高まっているため、22時00分に青葉区と太白区と泉区の一部に避難準備情報を発令しました。
避難の準備をしてください。
対象地区と避難所の詳細はテレビ、ラジオ、仙台市ホームページ、社の都防災Web、危機管理室 Twitter でご確認ください。
(仙台市)

"Hướng dẫn chuẩn bị sơ tán" được phát hành vào đợt mưa lớn tháng 9 năm 2015.

Sơ tán lánh nạn

Tùy thuộc mức độ nguy hiểm của thiên tai, bạn có thể gặp nguy hiểm nếu ở trong nhà. Hãy đi sơ tán tới nơi an toàn nếu cảm thấy nhà mình không an toàn.

Trung tâm sơ tán Trường tiểu học và trường trung học cơ sở thường là trung tâm sơ tán lánh nạn. Bất cứ ai cũng có thể lánh nạn ở đây.

Con đường đi sơ tán lánh nạn Trong trường hợp xảy ra lụt lội và lở đất, các con đường có thể bị phong tỏa. Vì vậy bạn nên kiểm tra trước tuyến đường và các địa điểm có thể bị nguy hiểm.

Trong nhiều trường hợp, sơ tán không phải là biện pháp an toàn nhất.

Khi xảy ra giông bão và mưa lớn, bạn có thể gặp nguy hiểm nếu bạn chạy ra ngoài. Vì vậy, bạn nên cân nhắc trước khi đi lánh nạn. Nếu lụt lội xảy ra, bạn nên lánh nạn ở nơi có địa thế cao hoặc nơi nào đó an toàn phía trong các tòa nhà.



さいがい そな 災害に備えよう

にほんご

さいがい しゅるい 災害の種類

にほん しぜんさいがい おお く に きせつ
日本は自然災害が多い国です。季節によって、いろいろな災害が起こります。



おおあめ ごう ら がつ がつ 大雨・豪雨 (6月～9月)

あめ ふ こう
雨がたくさん降ることで、洪水や土砂崩れがおきます。低い土地にある建物では、雨の水で浸水することがあります。大雨の発生は予測することができます。



たいふう がつ がつ 台風 (7月～10月)

つよ かぜ あめ たてもの こわ
強い風や雨で、建物が壊れたり、電線が切れて停電になったりします。風で飛ばされたものでけがをする場合もあります。台風の発生は予測することができます。



おおゆき ごうせつ がつ がつ 大雪・豪雪 (12月～3月)

ゆき ふ たて
雪がたくさん降ることで、建物や物が壊れたり、バスや電車が止まったりします。大雪の発生は予測することができます。



じしん つなみ 地震・津波 (いつでも)

じめん おお ゆ たてもの
地面が大きく揺れます。建物や道路が壊れたり、電気や水道、ガスが止まったりします。津波が起こることもあります。いつ起こるのか、予測するのが難しい災害です。

さいがい じょうほう え 災害の情報を得る

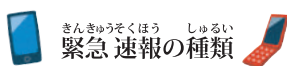
さいがい み まも ひつよう じょうほう にゆうしゅ たいせつ
災害から身を守るには、必要な情報を入手することが大切です。

いつもは

- テレビやインターネットで、毎日天気予報をチェックしましょう。
- 川やがけなど、家の周りの危険な場所を確認しておきましょう。

さいがい まえ
災害の前は

- テレビやインターネットで出される、大雨や洪水、土砂災害などの「注意報」「警報」を確認しましょう。
- 携帯電話に届く「緊急速報」を確認し、避難の準備をしましょう。



きんきゅうそくほう しゅるい
緊急速報の種類

ひなんじゅんびじょうほう 避難準備情報

さいがい よそく ひなん
災害を予測し、避難の準備を呼びかけるために発令します。お年寄りや体の不自由な方は避難開始の目安としてください。

ひなんかんこく 避難勧告

さいがいはっせい
災害発生のおそれがあり、避難を促すために発令します。災害状況に応じ、適切に避難してください。

ひなんしじ 避難指示

さいがい きげん ぜま ひなん
災害の危険が迫り、避難しなければ生命の危険が高まるような場合に発令します。直ちに避難してください。



てんき よほう
天気予報をテレビでチェック

22:17

9月10日 木曜日

△ 緊急速報 今
避難準備情報発令 対象地域追加
Official Prepare to Evacuate Advisory
こちらは仙台市です。
大雨により土砂災害発生危険度が高まっているため、22時00分に青葉区と太白区と泉区の一部に避難準備情報を発令しました。
避難の準備をしてください。
対象地区と避難所の詳細はテレビ、ラジオ、仙台市ホームページ、市の都防災Web、危機管理室 Twitterでご確認ください。
(仙台市)

ひなん 避難をする

さいがい いえ あぶ ひなん
災害によって家にいるのが危なくなったら、避難をしましょう。

ひなんじょ
避難所 小学校や中学校が避難所です。だれでも避難することができます。

ひなんけいろ
避難経路 洪水や土砂崩れなどで道が通れなくなる場合があります。危険な道や場所を調べておきましょう。

逃げない方がよい場合もある

たいふう おおあめ そと きげん じょうたい
台風や大雨で外が危険な状態になってしまったら、無理をして逃げるのはやめましょう。

こうすい としよ ばいしよ
洪水の時はなるべく高い場所へ移動するなど、建物の中の安全な場所に避難してください。



Information to Look Out for When Preparing for a Disaster

了解备灾信息 재해에 대비해 체크하자 災害に備えてチェックしよう



The Japan Meteorological Agency Website

气象台的网站 기상청 사이트
気象庁ホームページ

To check up-to-date weather information (in English and Japanese)

可以确认最新的天气预报 (日语和英语)。
최신 날씨를 확인할 수 있습니다
(일본어와 영어)
さいしん てん き かくにん
最新の天気を確認できます

<http://www.jma.go.jp/>



SenTIA's Facebook Page

SenTIA 的 Facebook
SenTIA 的 Facebook
SenTIA 的 Facebook

Information is provided in several languages at the time of a disaster

当灾害发生时, SenTIA 将用外语提供信息。
재해시에 외국어로 정보를 제공합니다

さいがい じ がいこく ご じょうほうていきょう
災害時に外国語で情報提供します

<https://www.facebook.com/sendai.sira/>



SenTIA E-mails

SenTIA 电子邮件
SenTIA 메일
SenTIA メールマガジン

Information is provided in several languages at the time of a disaster

当灾害发生时, SenTIA 将用外语提供信息。
재해시에 외국어로 정보를 제공합니다

さいがい じ がいこく ご じょうほうていきょう
災害時に外国語で情報提供します

http://www.sira.or.jp/japanese/activity/mailmagazine_form



Multi-language Disaster Prevention Videos

多种语言防灾录像
다언어 방재비디오
たげん ごほうさいび で お
多言語防災ビデオ

To learn about how to prepare for an earthquake and what to do in a disaster

可以学习预防地震发生时该做的准备以及
灾害发生时应采取的行动。
지진 대비 및 재해시의 행동에 대해서 배우자
じしん ぞな さいがい じ こうどう まな
地震への備えや災害時の行動を学べます

<https://www.youtube.com/user/SIRAsendai>



Sendai City Hazard Maps for Flooding and Landslides

仙台市内水害、泥石流灾害地图
센다이 수해·토사재해 위험구역 지도
せんだい 水害·土砂災害ハザードマップ

To check which areas and places are potentially dangerous near where you live

确认你家附近危险的场所。

집 주변의 위험한 장소를 확인해두자

きんじょ きけん ばしょ かくにん
近所の危険な場所を確認できます

http://www.city.sendai.jp/kurashi/bosai/husuigai/1220928_2954.html



Buy a Radio

购买收音机
라디오를 구입
らじお か
ラジオを買う

Be sure to buy a small radio in preparation for a disaster

作为防灾的备用品, 事先购买好小型收音机。

재해시를 대비해서 작은 라디오를
구입해두자

さいがい じ ぞな ちい ちい ちい
災害時に備えて小さいラジオを
用意しましょう

Japanese Words You Often Hear During a Disaster

灾害时的常用日语 재해시에 잘 듣게 되는 일본어 災害のとき、よく聞く日本語

き けん
危険

Dangerous

危険、小心 위험하다.
あぶない、気をつけて

けい かい
警戒

Alert / warning

警戒、注意 警戒
気をつける

み あんぜん
身の安全を
かく ぼ
確保する

Protect yourself/secure one's safety

确保护自身安全 신변의 안전을 확보
自分の身体を守る

てい でん
停电

Blackout

停电 정전. 전기가 끊어짐.
でん き と
電気が止まる

ひ しまつ
火の始末をする

Turn off gas- and oil-burning appliances

注意防火 불을 끄다
がすだい すとーぶ などの火を消す

だん すい
断水

Lack of water supply

停水 단수. 수도 공급이 끊어짐.
すいどう と
水道が止まる

Here's what's available at Sendai International Center's Koryu Corner

欢迎光临仙台国际中心交流角! 센다이 국제센터 교류코너를 이용합니다
仙台國際センター交流コーナーを利用しよう

▶ Help desk for information on tourism and daily life
▶ Bulletin board, gallery, library, and a children's play room
▶ Newspapers, magazines, and video booths
▶ Interpretation Support Hotline 022-224-1919
Hours: 9:00 a.m.-8:00 p.m.
Closed during the year-end and New Year's holidays and 1-2 days per month.

▶ 提供有关生活或旅游方面的各种信息
▶ 可以利用告示栏、展示廊、图书室和儿童室
▶ 设有报纸、杂志及录像阅览处
▶ 可利用口译辅助电话 022-224-1919
开馆时间: 9:00 ~ 20:00
※年末年初、毎月休館 1 ~ 2 次。

▶ 생활·관광정보의 상담
▶ 게시판, 갤러리, 도서실, 아동실
▶ 신문·잡지·영상부스
▶ 통역 서포트 전화 022-224-1919
개관시간: 9:00 ~ 20:00
※연말연시, 매월 1-2회 정도는 휴관.

▶ 生活・観光情報の相談
▶ 掲示板、ギャラリー、図書室、児童室
▶ 新聞・雑誌・映像ブース
▶ 通訳サポート電話 022-224-1919
開館時間: 9:00 ~ 20:00
※年末年始、毎月 1 ~ 2 回程度は休みあり。

